

新闻话语

《政权交替与政权公约》

最近，大家是否感觉到电视上播放政治新闻的频率增加了呢？在新闻节目中，关键的地方都打上了字幕，使人们便于理解。可即使如此，政治方面的话题毕竟是十分费解的，要想准确了解其复杂的内容，并不是一件简单的事情。因此，在这一期里，我们打算关注一下两个具有新闻背景的词语。

1. 政权交替

今年，整个日本漫天上下都是政权交替的话题。在给大家介绍政权交替这个词语时，我们想先回顾一下日本的政治结构。日本在战后不久就加入了民主主义国家的行列。所谓民主主义，其实是一种思想，即国民拥有决定政治方向的权利，并根据国民意识行使这一权力。那么，民主主义是通过什么样的方式来实现的呢？请大家回忆一下日本的国会。国会是由那些被 20 岁以上的国民所选举出来的代表（议员）们，决定、制定国家预算及法律的地方。日本的国会分为众议院和参议院两种类型，国民虽然无法直接参与政治活动，但是可以将自己的想法委托给议员去实现。一般情况下，总理大臣是从在众议院里议员人数占多数的政党中选拔出来的。而被选出来的总理大臣又负责全权挑选各部门的大臣，并组建内阁（相当于中国的国务院）。那么，总理大臣为什么要从众议院中选拔呢？其根据是，众议院至少也是四年进行一次选举（参议院每六年一次），因此，相比之下，众议院能够更多地反映民意。

今年夏天在众议院选举当中，民主党得到众多民众的支持，夺得了近三分之二的议席；

ニュースのことば

『政権交代とマニフェスト』

最近、テレビで政治のニュースを見る機会が増えたという方はいますか。ニュースには要所要所に字幕があって、聞き取りの助けになりますね。とはいっても、政治の話は難しいので、内容を正確に理解するのはなかなか大変です。そこで、今回はニュースの背景にある 2 つのことばに注目してみました。

1. 政権交代

今年、世の中は政権交代の話題で持ちきりでした。政権交代についてお話しする前に、日本の政治の仕組みを振り返ってみましょう。日本は戦後まもなく民主主義国家の仲間入りをしました。民主主義とは、国民が政治のあり方を決める力を持っていて、国民の意思に基づいてその力が使われるという考え方です。民主主義はどのような形で実現されているかというと、国会を思い浮かべてください。国会は 20 歳以上の国民から選挙で選ばれた代表（議員）が、国の予算や法律を作るところです。日本では衆議院と参議院の 2 つに分かれていますが、国民は自分が直接政治に関与できない代わりに、自分たちの思いを議員に託すことができます。そして総理大臣は、通常の場合、衆議院で多数を占める政党の議員の中から選ばれ、その総理大臣が大臣を選んで内閣（中国の国务院に近い）を作ります。総理大臣は何故衆議院の中で選ばれるかというと、衆議院は少なくとも 4 年に一度選挙があって（参議院は 6 年に一度）、国民の意見をより反映した国会だからというのが根拠です。

この夏の衆議院選挙では、民主党が多く国民から支持され、全議席の 3 分の 2 に近い議席を獲得し、逆に自民党は議席を大幅に減らしました。その結果、（一時期の例外を除い

反之，自民党的议席则大幅度地减少。结果，持续了半世纪以自民党为中心的政权倒台，（短期例除外）取而代之的是诞生了以民主党为中心的政权（与社民党、国民新党的连立政权）。换句话说，所谓政权交替，就是凭借选举结果，迄今为止身为执政党的政党（组织内阁的政党）和身为在野党的政党（执政党以外的政党），进行君臣互换。

可以说，此次政权交替的背景，乃是国民忧虑在全球经济危机大潮中拼死挣扎的日本经济将何去何从，以及医疗及老年护理制度所出现的结构裂缝等各种暴露在外的社会问题，迫使大多数国民发出了要求变革的心声。

※注）连立政权是指由多个政党在执政方面协商协议，并共同进行政权运营。

2. 政权公约

所谓马尼非斯特，是指选举时，政党或候选人向国民展示对自身拟定的政策进行了简明解释的文件。作为政党，往往通过马尼非斯特向国民承诺“如果我们取得了政权，我们将这样做！”。马尼非斯特，在日语中被翻译成“せいけんこうやく政权公约”。其特征是具体地明示出政策“将在什么时候付诸实施”“通过什么办法来实施”“需要多少经费，经费来源”等等。当选的政党要是不能恪守写在政权公约上的承诺，那么下一次选举时就有可能得不到选票，因此当选的政党会努力地去兑现政权公约。

那么，民主党政权已经诞生，其政权公约被媒体炒得沸沸扬扬。在此，我们打算为大家介绍一下民主党所承诺的政权公约中，与我们的生活密切相关的两、三项政策。

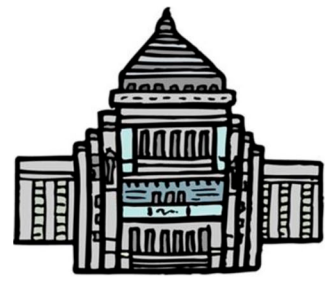
①发放孩童津贴

指向有孩子的家庭（从生下来起一直到中学毕业为止），每个月给每个孩子直接发放 2

て）半世紀続いた自民党中心の政権が終わり、民主党中心の政権（社民党、国民新党との連立政権）が誕生しました。つまり政権交代とは、選挙によって、これまで与党（内閣をつくる政党）であった政党と、野党（与党以外の党）であった政党の立場が入れ替わったことをいいます。

政権交代が行われた背景には、世界不況の波の中で、必死に泳ぎ続けている日本経済の先行きへの不安、医療や介護の仕組みのひび割れなど、さまざまな問題が顕在化したことにより、多くの国民が政治の变革を求めたからだと言われています。

※注）連立政権とは複数の政党が、政策面で合意し、協力して運営する政権のこと



2. マニフェスト

マニフェストとは、選挙の時に政党や候補者がみずからの政策を国民にわかりやすく示した文書のことです。政党の場合は「わたしたちが政権をとったら、こういうことをやります！」と国民に約束する意味で使われていて、日本語では「せいけんこうやく政权公约」と訳されています。その特徴は、政策を「いつまでに達成するか」「どういうやり方で行うか」「お金はいくら必要で、どこから用意するか」といったことを具体的に示すことです。政党は、マニフェストに書いたことを守らなければ、次は投票してもらえないかもしれないので実現に努力します。

さて、民主党政権が誕生し、民主党のマニフェストの話題でメディアが賑わっています。その中から、私たちの暮らしに密接に関係する政策を2、3ご紹介しましょう。

①子ども手当の支給

誕生から中学卒業まで、子供一人当たり

万 6 千日元津贴的政策。只是，据说 22 年度（从 22 年 4 月至第二年 3 月）发放一半，自 23 年度起正式实施全额发放。早在 30 多年以前，日本就被指出存在出生率低的问题。在家庭经济备受经济危机影响的情况下，民主党政权制定了整个社会都来养育孩子的支援方针。这一方针主要有以下几个的意图：

- a. 向有孩子的家庭直接发放现金，家长就可以为孩子购买其所需的物品，这样就可以刺激个人消费。而东西卖出去了，商店及企业也会获得利润，从而促使景气回升。
- b. 孩子长成大人以后，进入社会工作，就可以向国家和地方缴纳税金、年金及健康保险等保险费，从现在起实施增加孩子人数的政策，对日本的将来会有好处。

但是，也有人质疑此项政策每年需要花掉五万多亿日元的预算，这笔巨款将如何筹措？还有，那些富人是否应该得到这份津贴，等等。

②高中实施事实上的免费教育

此政策乃向所有国、公立在校生的家长发放相当于孩子每年学费的 12 万日元补贴，使高中教育事实上免费。同时也向私立高中在校生的家长发放相同金额的补贴。年收入在 500 万日元以下的家庭，将发放双倍、共计 24 万日元的补助。据说之所以制定此项政策，是由于经济危机严重化，父母的收入减少而不得不放弃升学的念头，或是即使升了学，也不得不辍学的学生不断增多这一社会背景所致。此外，民主党还认为在高中升学率高达 98% 这样一种现实下，根据义务教育的理念，国家理当负担孩子们的学费。

③高速公路实施阶段性免费通行

指除了那些拥有交通堵塞隐患的大都市等地区以外，地方高速实施阶段性免费通行的政策。高速公路一旦免费，那么商品在运输过

毎月 2 万 6 千円を各家庭に直接支給する政策です。但し、22 年度（22 年 4 月から翌年の 3 月まで）は半額で、23 年度から全額支給するそうです。日本では 30 年近く前から出生率の低さが問題視されてきました。さらに不況が家計を直撃する中、民主党政権は、社会が子育てを支援する方向を打ち出しました。これには次のようなねらいがあります。

- a. 子供のいる家庭に直接現金を配れば、子供のために必要なものを購入し、個人の消費が増える。物が売れば、商店や企業も潤い景気対策になるという期待です。
- b. 子供が大人になったら、働いて国や地方に税金を納め、年金や健康保険などの保険料も納めてくれるので、いまから子供が増える政策をとれば、将来の日本にプラスになるという考え方です。

ただ、一方で年間 5 兆円あまりの予算をどうやって捻出するのかという問題やお金持ちにも支給されることに一部疑問の声があるようです。

②高校授業料の実質的な無償化

すべての国公立高校生の保護者に授業料相当額として年間 12 万円を支給し、事実上無償化する政策です。私立高校生の保護者にも同額を支給し、年収 500 万円以下なら倍の 24 万円です。この政策の背景には、不況が深刻になり、親の収入が減って高校進学を断念したり、入学しても中退したりする生徒が増えている現実があるそうです。また高校進学率が 98 % に達する中、義務教育に準じて、学費を国が負担すべきだと判断したようです。

③高速道路の段階的無料化

大都市など渋滞が心配される地域を除いて、地方の高速道路を段階的に無料にしようという政策です。無料になれば商品をトラックで運ぶ場合のコストが安くなるとか、ドライ

程当中，其成本就会降低；驾车到外县旅行的人也会增多，这样就会带来好的结果，从而有可能活化地方经济。这项政策对于时常开车的人来说，听上去似乎是个喜讯，可是民意测验的结果显示，超过半数的国民反对这一政策。持反对意见的人所列举的理由是，如果高速公路实施免费通行的话，容易引起堵车，这难免会让高速公路名不副实。同时，开私家车出行的人要是增多的话，尾气的排放量也会增加，因而难免给环境带来破坏。此外，也有很多人担心这样一来，公交车及铁路等运输公司的乘客将会减少，导致其收益状况不佳。

另外，日本高速公路网在向全国扩展的过程中，积累了不少债务。据悉，至今仍然有 31 万亿日元（截至 2008 年末）的欠款没有还清。长期以来，高速公路通过征收来的通行费偿还那些借款，或是用于修补路段。一部分人担心，如果利用高速公路的人不再支付通行费，那么最后是不是只好从国民缴纳的税金当中抽出钱去偿还欠款呢？

今后，兑现政权公约需要数额庞大的预算，据计明年度的预算总额已经超过了 90 万亿日元。在经济萧条的状况中，据测税收额将低于 40 万亿日元。不足部分将通过发放国债（由国家发行的债券）这种借款方式来补偿。而借来的钱，是需要连息带利一起偿还的。据说，政府迄今为止积累的欠款总数大致为 680 万亿日元（截至 2009 年 3 月末），每年的预算中，大约有 20 万亿日元是用来偿还欠款的。

如今，我们看到的是日本这艘轮船，满载着负遗产，正要转舵换航。我们将跟着这艘轮船航海到什么样的地方去呢？对民主党掌舵满怀期待的人，或是惴惴不安的人，是不是都会目不转睛地注视着其政权公约将何去何从。

(H)

ぶで地方を訪問する人が増えるなど、良い結果が生まれ、地域の経済が活性化するだろうと期待されています。車を利用する人にとって嬉しい話のような気がするのですが、世論調査によれば意外にも反対する国民が過半数を超えるそうです。反対意見の中には、高速道路の無料化で、渋滞が起こり、高速道路とは名ばかりになる。マイカーを使う人が増えれば、排気ガスが大量に排出されて環境が悪くなるといった理由が挙げられています。バス業界や鉄道などの公共交通機関では利用客が減って収益が悪化することへの懸念が広がっています。

また、日本は高速道路網を全国に広げていく過程で借金をしましたが、いまでも 31 兆円（2008 年末現在）残っているといえます。長い間高速道路を利用する人に料金を払ってもらい、そのお金で借金を返したり、道路の補修をしたりしてきました。しかし利用者が料金を負担しなくなれば、結局、国民の税金から賄うようになるのではないかと一部に心配する声があります。

今後、マニフェストを実現するためには膨大な予算が必要で、来年度の予算総額は 90 兆円を上回りそうです。景気の低迷で、税金収入は 40 兆円を割るといわれる中、足りない分は、国債（国が発行する債券）という借金でまかないます。借りたものは利子をつけて返さなければなりません。これまでに溜まった借金の総額は約 680 兆円（2009 年 3 月末現在）ともいわれ、毎年の予算のうち 20 兆円は、借金を返すために使われているそうです。

負の遺産を受け継いで、いま日本丸は大きく舵を切り、方向転換するかのように見えます。一体私たちをどんな航路へと導いていくのでしょうか。民主党政権の舵取りに期待する人も不安を感じる人も、マニフェストの行方から目が離せないと思いませんか。(H)